

Elena Husel

Leichte Sprache in der Bundesverwaltung

Was? Wer? Wie?

Inhaltsverzeichnis

Verzeichnis der Abbildungen	8
1 Bestandsaufnahme zu Leichter Sprache in der Bundesverwaltung	9
2 Barrierefreie Kommunikation	13
2.1 Begriffsklärung	13
2.2 „Hildesheimer Treppe“ und Kommunikationsbarrieren	15
2.3 Umgang mit Kommunikationsbarrieren	22
3 Leichte Sprache	25
3.1 Leichte Sprache und Einfache Sprache	26
3.2 Textuelle Funktionen Leichter Sprache	29
3.2.1 Auffindbarkeit	31
3.2.2 Wahrnehmbarkeit	34
3.2.3 Verständlichkeit	36
3.3 Zielgruppen Leichter Sprache	39
3.4 Gesellschaftliche Funktionen Leichter Sprache	45
3.4.1 Partizipationsfunktion	47
3.4.2 Lern- und Brückenfunktion	48
3.4.3 Konzeptualisierung der gesellschaftlichen Funktionen ...	50
4 Leichte Sprache in der Bundesverwaltung	53
4.1 Rechtslage zu Barrierefreier Kommunikation	55
4.1.1 UN-Behindertenrechtskonvention	55
4.1.2 Behindertengleichstellungsgesetz	56
4.1.3 Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung 2.0	57

4.2	Akteur(inn)e(n) Leichter Sprache	59
4.2.1	Akteur(inn)e(n) der behördenexternen Verwaltungskommunikation	61
4.2.2	Anforderungen an Translator(inn)en für Leichte Sprache	65
4.2.3	Implementierung Leichter Sprache in der Verwaltung ...	69
4.3	Zusammenfassung des Forschungsstands	71
5	Methodik	73
5.1	Theoretische Grundlagen	73
5.2	Praktisches Vorgehen	76
6	Analyseergebnisse	83
6.1	Profil der Akteur(inn)e(n)	83
6.1.1	Tätigkeitsprofil der Fachexpert(inn)en	84
6.1.2	Expertise in Leichter Sprache	87
6.1.3	Zielgruppen Leichter Sprache	90
6.2	Genese von Angeboten in Leichter Sprache in der Bundesverwaltung	94
6.2.1	Textauswahl	95
6.2.2	Rahmenverträge zur Kontaktaufnahme	97
6.2.3	Übersetzung und Prüfung Leichter Sprache	100
6.2.4	Bildauswahl	106
6.2.5	Publikation	108
6.2.6	Ausblick	112
7	Zusammenfassung, Vergleich und Anwendung der Ergebnisse ...	115
7.1	Ergebnisse der E-Mail-Korrespondenzen	115
7.2	Ergebnisse der Expert(inn)eninterviews	116
7.2.1	Phase der Vorbereitung	117

7.2.2	Phase der Translation	119
7.2.3	Phase der Publikation	123
7.3	Vergleich der Ergebnisse	125
7.4	Modifikation des Modells der Akteur(inn)e(n) Leichter Sprache	127
8	Fazit	131
9	Literaturverzeichnis	135
10	Verzeichnis der Anhänge	147
10.1	Anhang 1: Expert(inn)eninterviews	147
10.1.1	Transkript E1, ohne Behördennennung	147
10.1.2	Transkript E2, Überwachungsstelle des Bundes für Barrierefreiheit von Informationstechnik	160
10.1.3	Transkript E3, Bundesfachstelle Barrierefreiheit	176
10.1.4	Transkript E4, Bundesministerium des Innern und für Heimat	202
10.1.5	Transkript E5, Bundeszentrale für politische Bildung	218
10.1.6	Transkript E6, Statistisches Bundesamt	232
10.2	Anhang 2: E-Mail-Korrespondenzen	242
10.2.1	Transkript M7, Beschaffungsamt des Bundesministerium des Innern	242
10.2.2	Transkript M8, ohne Behördennennung	244
10.2.3	Transkript M9, Verteidigungsministerium	245
10.2.4	Transkript M10, Bundesamt für Soziale Sicherheit	246
10.2.5	Transkript M11, Bundespolizei	247